

22^E COLLOQUE ANNUEL
DU CENTRE INTERUNIVERSITAIRE D'ÉTUDES ET
DE RECHERCHES AUTOCHTONES

MUSÉE DE LA CIVILISATION

23 ET 24 MAI
2024

Handwritten text in Inuktitut syllabics, including phrases like 'Eukuam miam', 'Ehose ebwa', 'Miataohobii', 'Wela'lin', 'Mjigwech', 'Pitititok', 'Quay Waachugeh', 'Migwech', 'Tame', 'Tahinashkumatin', 'Mikub', 'Wela'lin', 'Mjigwech', 'Pitititok', 'AG', 'Eukuam miam', 'Ehose ebwa', 'Miataohobii', 'Wela'lin', 'Mjigwech', 'Pitititok', 'Quay Waachugeh', 'Migwech', 'Tame', 'Tahinashkumatin', 'Mikub', 'Wela'lin', 'Mjigwech', 'Pitititok', 'AG'.

DE LA REVITALISATION À LA RÉAPPROPRIATION LANGAGIÈRE

DROITS, LANGUES ET TRANSMISSION
DES SAVOIRS ANCESTRAUX



CIERA-RECHERCHES.CA

© Artiste : Alicia Guay



Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada



PROGRAMMATION PRÉLIMINAIRE**JOUR 1 - 23 mai 2024**

	SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)	SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)
8h	Accueil et inscription	
8h45	Cérémonie et mots d'ouverture CONFÉRENCE D'OUVERTURE Richard Ejinagosi Kistabish	
10h	Pause	
10h20	Justice et politiques linguistiques	« <i>Tshitanihkutapananat umeshkanamau</i> (<i>Le Chemin de nos ancêtres / descendants</i>) » (Wapikoni mobile)
12h15	Dîner Visites libres « <i>C'est notre histoire : Premières Nations et Inuit du XXI^e siècle</i> » « <i>Habiter le changement</i> »	
13h45	Toponymie autochtone : mise en valeur d'un patrimoine linguistique et territorial (Partie I)	Séminaire recherche en cours (Partie I)
14h40	Pause	
15h	Toponymie autochtone : mise en valeur d'un patrimoine linguistique et territorial (Partie II)	Séminaire recherche en cours (Partie II)
16h30	Souper libre	
19h	SOIRÉE CULTURELLE (Grand hall)	

JOUR 2 - 24 mai 2024

	SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)	SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)
8h	Accueil et inscription	
8h45	Paroles d'ouverture Linda R. Sioui CONFÉRENCE PLÉNIÈRE « Le grand réveil de la parole autochtone » Louis-Jacques Dorais	
9h40	Pause	
10h	Approches et stratégies de réappropriation langagière (Partie I)	Les médiums et les enjeux de la transmission La langue et les enjeux identitaires
11h45	Dîner Visites libres « C'est notre histoire : Premières Nations et Inuit du XXI ^e siècle » « Habiter le changement »	
13h	Approches et stratégies de réappropriation langagière (Partie II)	
14h20	Pause	
14h40	TABLE RONDE DE CLÔTURE Enjeux du plurilinguisme et de la coexistence linguistique	
16h	Remerciements Cérémonie de clôture	

23 mai 2024

| 8h Accueil et inscriptions

| 8h45

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Cérémonie et mots d'ouverture

CONFÉRENCE D'OUVERTURE

Richard Ejinagosi Kistabish, président de la Commission canadienne
pour l'UNESCO (CCUNESCO) et de Minwashin

| 10h Pause

| 10h20

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Justice et politiques linguistiques

Présidé par **Caroline Hervé**, professeure au Département d'anthropologie, Université Laval

****L'atelier sera suivi de la transmission d'une vidéo*

Barbara Fillion, chargée de programme pour la culture, Commission canadienne pour l'UNESCO

Avancements des objectifs de la Décennie des langues autochtones mandatée par l'UNESCO
(présentation donnée en anglais)

Sarah Shulist, professeure au Département des langues, littératures et cultures, Queen's
University

*Reconnaissance des langues : Créer des espaces publics autochtones ou inclure l'autochtonité
dans l'espace public ?* (présentation donnée en anglais)

Jérôme Gosselin-Tapp, professeur à la Faculté de philosophie, Université Laval

Le français comme « langue commune » et la reconnaissance de souverainetés linguistiques multiples

Pascale Laneuville, professionnelle de recherche et coordonnatrice de la Chaire de recherche sur les relations avec les sociétés inuit

Droits linguistiques et enjeux ontologiques au cœur de la Cour itinérante du Nunavik : le rôle des interprètes comme médiateurs culturels

Adolphe Bope Bope Kwete, enseignant chercheur et ancien boursier du Programme de bourses destinées aux autochtones du Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme

Problématique de préservation des langues autochtones en Afrique : complexité, défis et perspectives d'avenir (diffusion vidéo)

SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)

Wapikoni mobile

Animé par **Xan Choquet**, Wapikoni mobile

« *Tshitanihshkutapananat umeshkanamau (Le Chemin de nos ancêtres / descendants)* »

| 12h15 Dîner – Espace saveurs par Nollen

Visite libre de l'exposition permanente du Musée de la civilisation
« *C'est notre histoire : Premières nations et Inuit du XXI^e siècle* »

Visite libre de l'exposition photographique de Khadiatou Sarr et Emmanuel Luce
« *Habiter le changement* »

| 13h45

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Toponymie autochtone : mise en valeur d'un patrimoine linguistique et territorial – Partie I

Présidé par **Caroline Desbiens**, professeure au Département de géographie, Université Laval

Hélène Boivin, présidente de la Commission Tipelimitishun, **Şükran Tipi**, docteure en anthropologie, Université Laval et **Vicky Robertson**, conseillère aux relations gouvernementales et stratégiques au bureau de soutien politique de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan

Le projet Peshunakun : la langue ilnu au service de la documentation de l'utilisation du territoire

Kahente Horn-Miller, professeure, Institute of Interdisciplinary Studies, Carleton University

Revitaliser la langue et le paysage Kanyen'kéha:ka : Revitaliser Kanyen'kéha par l'entremise de la cartographie des noms de lieux (présentation donnée en anglais)

SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)

Séminaire recherches en cours – Partie I

Animé par **Pamela Colombo**, professeure au Département de sociologie, Université Laval et **Martin Hébert**, professeur au Département d'anthropologie, Université Laval

Sabrina Bourgeois, doctorante en science politique, Université Laval

Explorer les comportements et attitudes politiques des personnes autochtones aux élections canadiennes fédérales : Identités, représentation, et légitimité

Allie Miot-Bruneau, doctorant.e en anthropologie, Université Laval

Les rôles et perspectives des femmes inuit du Nunavik sur le territoire et sa gouvernance

| 14h40 Pause

| 15h

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Toponymie autochtone : mise en valeur d'un patrimoine linguistique et territorial – Partie II

Présidé par **Caroline Desbiens**, professeure au Département de géographie, Université Laval

Jimmy Couillard-Després, chercheur indépendant

Toponymie abitibiwinini : du territoire aux cartes

Yasmine Fontaine, candidate à la maîtrise en géographie, Université Laval

Marcher dans les pas des prédécesseurs : réappropriation culturelle des jeunes Innus via la pratique du portage.

Justine Gagnon, professeure au Département de géographie, Université Laval

« Une rivière de noms » : revitaliser le nomadisme innu par les mots du territoire

SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)

Séminaire recherches en cours – Partie II

Animé par **Pamela Colombo**, professeure au Département de sociologie, Université Laval et **Martin Hébert**, professeur au Département d'anthropologie, Université Laval

Isabelle Martineau, candidate à la maîtrise en droit, Université Laval

L'imposition du système de justice colonial en intime contradiction avec la gestion traditionnelle des conflits en territoire Inuit : Une violation du droit à l'autodétermination de la nation Inuit

Flora Mutti, doctorante en anthropologie, Université Laval

Affirmation et valorisation des relations entre les femmes atikamekw nehirowisiwok et les eaux de leur territoire dans le contexte de l'hégémonie occidentale et du colonialisme de peuplement

Marck Pépin, doctorant en anthropologie, Université Laval

Atik^u et caribou : Signification et différenciation

| 16h30 Souper libre

| 19h

GRAND HALL

SOIRÉE CULTURELLE

Animation : **Association étudiante autochtone de l'Université Laval**

Alicia Guay et Florence Gagnon-Rock

Lancement du livre *Les filles d'Aataentsic : histoires de vie de sept générations*

de Kathryn Magee Labelle, traduit par Linda R. Sioui

Lancement de l'exposition photographique « **Habiter le changement** »

de Khadiatou Sarr et Emmanuel Luce

Courts métrages du **Wapikoni mobile**

Artistes invités : **Pako, Aroussen Gros-Louis**

SOIRÉE CULTURELLE
AUTOCHTONE

MUSÉE DE LA CIVILISATION
23 MAI 2024
19H

PAKO

AROUSSEN GROS-LOUIS

PROJECTION DE COURTS MÉTRAGES DE WAPIKONI MOBILE
LANCEMENTS DE LIVRE ET D'EXPOSITION
ET PLUS ENCORE

© Artiste : Alicia Guay

24 mai 2024

| 8h Accueil et inscriptions

| 8h45

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Paroles d'ouverture

Linda R. Sioui, M. A., anthropologue

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

« Le grand réveil de la parole autochtone »

Louis-Jacques Dorais, professeur émérite, Université Laval, et ancien directeur du Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones (CIÉRA)

| 9h40

| 10h

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Approches et stratégies de réappropriation langagière – Partie I

Présidé par **Michelle Daveluy**, professeure au Département d'anthropologie, Université Laval

Tony Jenniss, conseiller en réussite scolaire – langues et cultures, Conseil en éducation des Premières Nations (CEPN)

Présentation du plan de revitalisation linguistique pour les communautés du Conseil en éducation des Premières Nations (CEPN)

Clarissa Rocha De Melo, postdoctorante, Université de Montréal

Teia de Saberes (« réseau de connaissances ») : L'expérience des universitaires guarani du sud du Brésil dans l'action Saberes Indígenas à l'école (« savoir autochtone ») et dans la Licenciatura Intercultural Indígena do sul da Mata Atlântica (maîtrise interculturelle autochtone de la forêt atlantique méridionale).

Anne Doran, professeure, Institut de pastorale des Dominicains et **Louis-Jacques Dorais**, professeur émérite du Département d'anthropologie, Université Laval

Appropriation et réappropriation langagière : le rôle méconnu des missionnaires

Honorine Guichard, candidate à la maîtrise en anthropologie, Université Laval

La revitalisation ethno-langagière des jeunes mayas de la péninsule du Yucatan à travers leurs pratiques culturelles

SALLE B (Auditorium Hydro-Québec)

Les médiums et les enjeux de la transmission

Présidé par **Jean-Philippe Uzel**, professeur au Département d'histoire de l'art, Université du Québec à Montréal

Guitté Hartog, chargée de cours, Université du Québec à Rimouski et Université du Québec à Chicoutimi

Codex, broderie, tissage et poésie : d'autres toiles de résistance sont possibles

Leïla Baracchini, postdoctorante, Université Laval

Les pratiques culturelles autochtones au prisme de la traduction

La langue et les enjeux identitaires

Présidé par **Jean-Philippe Uzel**, professeur au Département d'histoire de l'art, Université du Québec à Montréal

Denis Gagnon, professeur au Département de sciences sociales et humaines, Université de Saint-Boniface

La revitalisation du mitchif-cri : instrumentalisation, enjeux et défis

Marie Émilie Lacroix, chargée de cours, Université du Québec à Rimouski

Sa langue d'origine, un droit ou une nécessité

| 11h45 Dîner – Espace saveurs par Nollen

*Visite libre de l'exposition permanente du Musée de la civilisation
« C'est notre histoire : Premières nations et Inuit du XXI^e siècle »*

*Visite libre de l'exposition photographique de Khadiatou Sarr et Emmanuel Luce
« Habiter le changement »*

| 13h

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

Approches et stratégies de réappropriation langagière – Partie II

Présidé par **Richard Compton**, professeur au Département de linguistique, Université du Québec à Montréal

Marianne Mithun, professeur au Département de linguistique, University of California

*Le patrimoine culturel intégré dans la langue et ses avantages en termes d'autonomisation
(présentation donnée en anglais)*

Yvette Mollen, professeure au Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal et **Gaëlle Deblonde**, coordonnatrice de projet – langue innue, Université de Montréal

Ui ashu-minakanuat auassat innu-aimunnu « On veut transmettre la langue aux enfants »

Vanessa Ratté, Shipiss Michel-Mackenzie et Joëlle Drouin-Poudrier, services éducatifs, Institut Tshakapesh

Kassinu tshekuan tapeten/Tout est lié : Nos fondements identitaire, communautaire et pédagogique dans le processus de réappropriation et de valorisation de l'innu-aimun.

| 14h20 Pause

| 14h40

SALLE A (Auditorium Roland-Arpin)

<p>TABLE RONDE DE CLÔTURE Enjeux du plurilinguisme et de la coexistence linguistique</p>

Présidé par **Marie-Eve Bradette**, professeure au Département de littérature, théâtre et cinéma de linguistique, Université Laval et titulaire de la Chaire de leadership en enseignement (CLE) sur les littératures autochtones au Québec – Maurice-Lemire

Edith Bélanger, directrice du secteur recherche, Institut Ashukan

Sarah Cleary, directrice du Comité régional des langues ancestrales

Sipi Flamand, Chef du Conseil des Atikamekw de Manawan, porteur du dossier des langues ancestrales, Assemblée des Premières Nations Québec-Labrador et membre du Comité des chefs sur les langues, Assemblée des Premières Nations

Isabelle Jourdain, conseillère au développement de la langue innue, Institut Tshakapesh

Daniel Sioui, co-proprétaire, Librairie Hannenorak

| 16h **Remerciements et cérémonie de clôture**